

*Copying of the summary pages is authorised*

**Romera del Cerro, Beñat** (Univ. del País Vasco UPV/EHU. Facultad de Bellas Artes. Departamento de Escultura y de Arte y Tecnología): **Acercamiento a un espacio de la improvisación oral: el espacio Oholtza** (Approach to an oral improvisation space: the Oholtza space) (Orig. es)

In: Zainak. Cuadernos de Antropología-Etnografía. 39, 9-27

Abstract: From the artistic investigation based on contemporary performative practice, the material and immaterial space, as well as the exterior and interior of the oral improvisation of the bertsolari, is studied. The field work is developed around the Oholtza space, research linked to an experimental artistic study (2014-2019) in which new parameters are worked on for creation with various oral and musical improvisers. Improvisation runs through open and modifiable structures that are related and make up a transformable whole. The specific objective of this article is to analyze these complex processes: the diverse and singular in everyday life and its importance in oral improvisation, common speech as a shared space, the elastic structure of improvisation, the creative process of the bertsolari, and the cultural memory.

Keywords: Oral improvisation. Performance. Oholtza. Cultural memory. Bertsolari.

**Arriaga-Azkarate, Tania** (Univ. del País Vasco UPV/EHU. Facultad de Ciencias Sociales y de la Comunicación. Departamento de Comunicación Audiovisual y Publicidad. <https://orcid.org/0000-0002-3379-5044>): **Galería de arte La Taller más (+) laboratorio de periodismo Erredakzioa hacen (=) la revista Minerva. Emprendizaje, aprendizaje y divulgación artístico-cultural** (La Taller art gallery plus (+) Erredakzioa journalism laboratory (make) make (=) Minerva magazine. Entrepreneurship, learning and artistic-cultural divulgation) (Orig. es)

In: Zainak. Cuadernos de Antropología-Etnografía. 39, 29-46

Abstract: In 2016 the small Erredakzioa laboratory opened its doors to work around typographic technologies and journalistic production processes. 'Minerva-El reportaje Ilus-

trado-Erreportaje Ilustratua' was created, a publication that claims to be heir to the illustrated magazines of the 19th century and which is printed using mixed techniques (typesetting and typesetting, screen printing and digital printing). It is about reflecting on the application of art processes to the printed press and its teaching. Erredakzioa recovers the spirit of the Arts & Crafts movement and the practices of its main promoter William Morris by slowing down production times, encouraging contrasted texts and artisan work. The laboratory is the extension of the Gallery and Engraving Workshop La Taller (Bilbao), directed by M. Martínez de Arenaza.

Keywords: Printing technologies. Entrepreneurship. Illustration. Art. Design.

**El Quaroui El Quaroui, Rachid** (Univ. de Extremadura. Facultad de Formación del Profesorado. Departamento de Psicología y Antropología Social): **El islam migratorio, identidad y medios de comunicación. El colectivo marroquí musulmán en Extremadura como muestra.** (Migrant islam, identity and the media. The Moroccan Muslim collective in Extremadura as sample) (Orig. es)

In: Zainak. Cuadernos de Antropología-Etnografía. 39, 47-64

Abstract: Research on religiosity among the immigrant population of Moroccan origin in Extremadura. It is therefore a population whose religiosity of origin (Moroccan Islam) already has some particular characteristics within Islam, as well as cultural (coming from rural territories quite homogeneous and backward) and who also settle in a region characterized by low levels of urbanization and an economic, social and cultural development below the Spanish average. The investigation show the influence of the media, in globalized times, as a double-edged sword. A factor of consolidation and threat to collective identity in an environment culturally alien to the majority culture.

Keywords: Islam. Immigration. Identity. Morocco. Extremadura. Media.

**Obregón Sierra, Ángel** (Univ. Internacional Isabel I de Castilla. Departamento de Educación): **Regatas de traineras: de la pesca al deporte** (Trainera competition: from fishing to sport) (Orig. es)

In: Zainak. Cuadernos de Antropología-Etnografía. 39, 65-80

Abstract: Trainera competition are sports races between 12-metre boats, which during the 19th century were dedicated to fishing, and which competed in a festive atmosphere in the main towns of the Basque country and Cantabrian sea. In the following years this type of boats became lighter and faster, becoming famous throughout the Cantabrian coast as a sporting event, competing to obtain the flag of the organizing town. With the passing of the years and the improvement in transportation, the teams travelled to other more remote locations, increasing the interest in these traditional confrontations until today, where more than 100 competitions are held annually.

Keywords: Trainera. Rowing culture. Traditional fishing. Traditional rowing, Fixed bench rowing.

**Gurbindo Gil, Ricardo** (Etnógrafo e historiador): **Noticias y fotografías de Ramona Sainz, barquillera pamplonesa** (News and photographs of Ramona Sainz, a waffle maker from Pamplona) (Orig. es)

In: Zainak. Cuadernos de Antropología-Etnografía. 39, 81-97

Abstract: Ramona Sainz was the last woman from Pamplona who made wafers in the traditional way and then sold them on the streets of the city. This article presents a combination of the news that has survived to the present day about the activity carried out by this waffle-maker and the photographic testimonies of the protagonist preserved and shared by her family descendants. The combination of the characteristics of both types of sources not only serves to delve deeper into the particularities and aspects related to this trade, but also provides us with a more human and closer look at this old occupation.

Keywords: Waffle. Waffle maker. Traditional job. Pamplona (Navarre).

**Muñoz-Fernández, Francisco Javier** (Univ. del País Vasco UPV/EHU. Facultad de Letras. Departamento de Historia del Arte. <https://orcid.org/00000002-6246-165X>): **Viviendas y poblados pesqueros en el litoral casco durante la posguerra** (Fisherman's houses and fishing villages on the Basque coast during the postwar period) (Orig. es)

In: Zainak. Cuadernos de Antropología-Etnografía. 39, 99-141

Abstract: The new dictatorial regime encouraged the construction of new houses for fishermen, in order to improve their situation and support an economic sector that it considered key. In them, the minimum housing habitat was generalized in projects that were always insufficient.

Keywords: Living place. Fishing villages. Postwar period. Basque Country.